

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 10. maj 2022.
2 [Ponovno pristupanje Sudu]
3 [Javna sednica]
4 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
5 konferencijske veze]
6 --- Po početku zasedanja u 11:15h
7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan i dobrodošli svi koji
8 prate suđenje u sudnici i izvan nje.
9 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.
10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac, protiv
12 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.
14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.
15 Sada ču zamoliti strane i učesnike u postupku da se
16 predstave počevši od Tužilaštva.
17 G. TIEGER: [Prevod] Hvala, Časni Sude. dobar dan svima.
18 Alan Tieger i Dounia Hattabi kao zastupnici Specijalizovanog
19 Tužilaštva.
20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.
21 Sada molim Odbranu da se predstavi.
22 G. Emmerson, izvolite.
23 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Dobro jutro, Časni Sude, vama i svima u i u sudnici i izvan
25 nje, koji prave [sic] predmet. Ben Emmerson i Annie O'Reilly,
KSC-BC-2020-06 10. maj 2022.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 2

1 kobraniteljka -- danas zastupam g. Veselija.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

3 Sada g. Laws.

4 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar
5 dan, Časni Sude, dobar dan svima, ja sam Simon Laws i zastupam
6 žrtve u ovom predmetu. U sudnici je moja kozastupnica Maria
7 Radziejowska.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

9 I najzad Sekretarijat.

10 G. Nilsson.

11 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Jonas
12 Nilsson, Odeljenje sudske usluge.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

14 Napominjem za zapisnik da g. Veseli prati ovo ročište
15 preko video-konferencijske veze.

16 3. septembra 2021., Tužilaštvo je podnelo zahtev da
17 izmeni i dopuni optužnicu u skladu sa Pravilom 90(1) (b).
18 Tužilaštvo je predstavilo tri kategorije dopuna.

19 Prva kategorija sastojala se od dva mesta zatvaranja koja
20 se nalaze u opštini Suva reka u vezi sa kojim su pripadnici
21 OVK počinili dela progona, zatvaranja, proizvoljnog
22 pritvaranja, druga nehumana dela, surovo postupanje, mučenje,
23 ubistvo i prisilni nestanak.

24 Druga kategorija sastojala se od dva incidenta odn. dva
25 događaja progona i ubistva počinjenih u vezi sa mestom

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 3

1 zatvaranja u opštini Gnjilane kao i modifikacija vremenskog
2 okvira za ovo mesto zatvaranja.

3 Treća kategorija obuhvata dva događaja u kojima je
4 optuženi lično učestvovao, a u vezi sa krivičnim delima za
5 koja se tereti.

6 23. decembra 2021., izdao sam prvu odluku u vezi sa
7 zahtevom Tužilaštva, u kojoj sam odobrio podnesak u kojem je
8 Tužilaštvo tražilo da dopuni optužnicu u vezi sa trećom
9 kategorijom predloženih dopuna za koje sam smatrao da ne
10 predstavljaju nove optužbe.

11 Zatim sam utvrdio da prva i druga kategorija dopuna
12 predstavljaju nove optužbe, i stoga se mora proceniti u odnosu
13 na traženi dokazni prag koji se odnosi na osnovane sumnje po
14 Pravilu 86(4) Pravilnika u svetlu prikazanih dokaza, a u
15 skladu sa Pravilom 86(3) Pravilnika.

16 Strane u postupku dobile su nalog da podnesu svoje
17 odgovore i replike na pitanje da li propratni materijali u
18 vezi sa dopunama idu u prilog uverenju da je reč o novim
19 optužbama i da li potkrepljuju osnovane sumnje u skladu sa
20 Pravilom 86(4) Pravilnika.

21 22. aprila 2022., potvrđio sam prvu i drugu kategoriju
22 dopuna i optužbe protiv optuženog koje one sadrže.

23 Takođe sam naložio Tužilaštvu da do petka, 29. aprila
24 2022., podnese dopunjenu optužnicu sa prvom i drugom
25 kategorijom dopuna.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 4

1 29. aprila 2022., Tužilaštvo je podnelo izmenjenu i
2 dopunjenu optužnicu, manje poverljivu redigovanu i javnu
3 redigovanu verziju prve kategorije dokaza u obliku nacrta i
4 poverljivu i javnu redigovanu verziju dopunjene druge
5 kategorije dokaznih materijala u formi nacrta.

6 2. maja 2022., ja sam zakazao ovo prvo pojavljivanje.

7 Sada ću razjasniti konkretnu svrhu ovog javnog dodatnog
8 pojavljivanja radi samog optuženog i onih koje prate ovo preko
9 internet veze ili su prisutni na galeriji.

10 Današnje zasedanje nije suđenje. Neće biti predočavani
11 dokazi, niti će se o njima raspravljati. Neće se diskutovati o
12 krivici ili nevinosti optuženog, niti će u vezi s tim biti
13 donošene odluke. Svrha ovog daljeg pojavljivanja, definisana
14 je članom 39. Zakona i Pravilima 90 i 92 Pravilnika.

15 Po ovim odredbama, Pretpretresni Sudija [kao što je
16 prevedeno], a to sam u ovom slučaju ja, naložiće da se nove
17 optužbe iz potvrđene izmenjene optužnice pročitaju optuženom
18 potvrdiće sa optuženim da li on razume nove optužbe. Uveriću
19 se da se poštaju sva prava optuženog, naročito prava na
20 odbranu i branioca. Obavestiću optuženog da u roku od 30 dana
21 od današnjeg zasedanja, da će biti pozvan da se izjasni o
22 svojoj krivici ili nevinosti u vezi sa svakom od novih optužbi
23 iznetih u potvrđenoj izmenjenoj optužnici.

24 Ukoliko optuženi želi, može odmah priznati krivicu odn.
25 izjasniti se da je kriv ili da nije kriv.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 5

1 Očekujemo od strana u postupku da se pridržavaju ovih
2 pitanja kojima će se baviti redom jednom [sic] po drugom
3 [sic]. Ukoliko neka od strana u postupku želi da diskutuje o
4 nekim drugim pitanjima koja nisu izričito predviđena u
5 kontekstu ovog prvog pojavljivanja, onda ih pozivamo da to
6 učine pismenim putem, tako što će mi podneti odgovarajući
7 podnesak.

8 Pre svega, g. Veseli, mogu da li da vas zamolim da
9 potvrdite da li ste dobili potvrđenu izmenjenu optužnicu čiji
10 je datum 29. april 2022.?

11 OPTUŽENI VESELI: [Prevod] [putem video-konferencijske
12 veze] Da, primio sam je.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Veseli.

14 Sada će zamoliti Sudskog službenika da pročita nove
15 optužbe, koje sadrže potvrđene izmenjene optužnice kako je
16 predviđeno Članom 39. Zakona i Pravilom 92.

17 Molim Sudsku službenicu da to pročita.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 U izmenjenoj potvrđenoj optužnici, Specijalizovani
20 Tužilac dodaje nove optužbe protiv Kadrija Veselija:

21 a. U vezi sa krivičnim delima za koje se tvrdi da su
22 počinjena u Budakovu i Semeništu, opština Suva reka, između
23 otprilike 4. jula 1998., i septembra 1998., i približno 28.
24 ili 29. aprila 1999., a koje obuhvataju najmanje 12. lica.

25 i. Tačka 1: Zločin protiv čovečnosti, to je progon

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 6

1 kažnjiv po Članu 13(1) (h) Zakona;

2 ii. Tačka 2: Zločin protiv čovečnosti, zatvaranje,

3 kažnjivo po Članovima 13(1) (e) Zakona;

4 iii. Tačka 3: Ratni zločin proizvoljnog lišavanja slobode

5 kažnjiv po članu 14(1) (c) Zakona;

6 iv. Tačka 4: Drugi nehumani postupci, kao zločin protiv

7 čovečnosti, kažnjiv po članu 13(1) (j) Zakona;

8 v. Tačka 5: Ratni zločin surovog postupanja, kažnjiv po

9 članu 14(1) (c) (i) Zakona;

10 vi. Tačka 6: Mučenje, zločin protiv čovečnosti kažnjiv po

11 Članu 13(1) (f) Zakona;

12 vii. Tačka 7: Mučenje, ratni zločin, kažnjiv po Članu

13 14(1) (c) (i) Zakona;

14 viii. Tačka 8: Ubistvo, zločin protiv čovečnosti, kažnjiv

15 po Članu 13(1) (a) Zakona;

16 ix. Tačka 9: Ubistvo, ratni zločin, kažnjiv po Članu

17 14(1) (c) (i) Zakona;

18 x. I Tačka 10: Prisilni nestanci lica. Zločin protiv

19 čovečnosti kažnjiv po Članu 13(1) (i) Zakona.

20 Pod b. u vezi sa krivičnim delima za koje se tvrdi da su

21 počinjena u Gnjilanu, u opštini Gnjilane, takođe u julu mesecu

22 1999. godine, a koji obuhvataju najmanje tri lica.

23 i. Tačka 1: Progon kao zločin protiv čovečnosti kažnjiv

24 po Članu 13(1) (h) Zakona;

25 ii. Tačka 2: Zatvaranje, zločin protiv čovečnosti,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 7

1 kažnjiv po Članu 13(1) (e) Zakona.

2 iii. Tačka 3: Proizvoljno lišavanje slobode, ratni

3 zločin, kažnjiv po Članu 14(1) (c) Zakona;

4 iv. Tačka 4: Drugi nehumani postupci, zločin protiv

5 čovečnosti, kažnjiv po Članu 13(1) (j) Zakona;

6 v. Tačka 5: Surovo postupanje, ratni zločin, kažnjiv po

7 Članu 14(1) (c) (i) Zakona;

8 vi. Tačka 6: Mučenje, zločin protiv čovečnosti, kažnjiv

9 po Članu 13(1) (f) Zakona;

10 vii. Tačka 7: Mučenje. Ratni zločin. Kažnjiv po Članu

11 14(1) (c) (i) Zakona;

12 viii. Tačka 8: Ubistvo, zločin protiv čovečnosti, kažnjiv

13 po Članu 13(1) (a) Zakona;

14 ix. I Tačka 9: Ubistvo, ratni zločin kažnjiv po Članu

15 14(1) (c) (i) Zakona;

16 Pod 2. Krivična dela po tačkama 1, 2, 4, 6, 8 i 10,

17 počinjena su u okviru rasprostranjenog i sistematskog napada

18 usmereno na civilno stanovništvo Kosova i severne Albanije na

19 imanje [sic] od marta 1998. do septembra 1999. Godine.

20 konkretno, oba krivična dela bila su usmerena protiv

21 'protivnika' koji su smatrani saradnicima snaga Savezne

22 republike Jugoslavije ili zvaničnicima i državnim ustavnovama

23 SRJ-a, ili da u nekom drugom smislu ne podržavaju ciljeve i

24 sredstva Oslobođilačke vojske Kosova odn. ('OVK') kasnije,

25 Privremene vlade Kosova, uključujući lica povezana sa

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 8

1 Demokratskom ligom Kosova, kao i lica srpske, romske i drugih
2 nacionalnosti.

3 Pod 3. Krivična dela obuhvaćena tačkama 3, 5, 7 i 9,
4 počinjena su protiv lica koja nisu aktivno učestvovala u
5 neprijateljstvima, a u kontekstu i u vezi sa nemedunarodnim
6 oružanim sukobom koji je postojao u Kosovu između OVK i snaga
7 SRJ i Republike Srbije, uključujući i jedinice Jugoslovenske
8 vojske, policije, druge jedinice Ministarstva unutrašnjih
9 poslova, i druge grupe koje su se borile na strani SRJ i
10 Srbije, najmanje od marta 1998., pa približno do 16. septembra
11 1999. godine.

12 Pod 4. U vezi sa ovim krivičnim delima, postoji osnovana
13 sumnja da je g. Veseli krivično odgovoran, shodno Članu
14 16(1) (a) Zakona, za to što je:

15 a. Kao učesnik u udruženom zločinačkom poduhvatu, počinio
16 krivična dela opisana u tačkama 1 do 10 ili alternativno, da
17 je kao učesnik u pomenutom udruženom zločinačkom poduhvatu
18 počinio krivična dela po tačkama 1 do 10, time što je bio
19 svestan da bi takva krivična dela mogla biti počinjena
20 prilikom ostvarivanja svrhe udruženog zločinačkog poduhvata i
21 time što je svesno prihvatio taj rizik i/ili da je

22 b. Pomagao i podržavao činjenju krivičnih dela opisanih
23 po tačkama 1 do 10.

24 Pod 5. Osim toga i alternativno, postoji osnovana sumnja
25 da je g. Veseli krivično odgovoran shodno Članu 16(1) (c)

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 9

1 Zakona kao prepostavljeni za krivična dela počinjena odn.
2 krivična dela obuhvaćena tačkama 1 do 10.

3 Hvala, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Veseli, hteo bih da vas podsetim da ovo nije trenutak
6 da osporavate optužbe, već prosto da se izjasnite da li
7 razumete nove optužbe. Imaćete mnogo mogućnosti da osporite
8 nove optužbe uz pomoć svog branioca.

9 G. Veseli, da li ste razumeli nove optužbe sadržane u
10 potvrđenoj optužnici koja vam je sada pročitala Sudska
11 službenica?

12 OPTUŽENI VESELI: [Prevod] [putem video-konferencijske
13 veze] Hvala, Časni Sude. Pročitao sam optužbe. Moja jedina
14 želja je da suđenje počne što je pre moguće i da mi bude
15 pružena prilika da iznesem svoje mišljenje i svoj stav odn.
16 svoju nevinost obrazložim pred narodom Kosova i borcima OVK i
17 svim drugim ljudima.

18 Hvala najlepše.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Veseli.

20 Sada ču vas podsetiti na vaša prava koja imate pred ovim
21 Sudom.

22 Zakon o Specijalizovanim većima i Pravilnik o postupku i
23 dokazima, garantuju vam više prava. Ja ču vam sada pročitati
24 najvažnije među njima.

25 Pre svega, bićete smatrani nevinim dok ne budete dokazani

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 10

1 krivim van razumne sumnje.

2 Prilikom prosuđivanja optužbi iznetih protiv vas, imate
3 pravo na fer i javno suđenje, u skladu sa merama koje budu
4 naložene za zaštitu žrtava i svedoka.

5 Imate pravo da budete odmah i detaljno informisani na
6 jeziku koji razumete o prirodi i uzroku optužbi koje se iznose
7 protiv vas.

8 Imate pravo na odgovarajuće vreme i sredstva koja su vam
9 potrebna za pripremu odbrane, kao i da komunicirate sa
10 braniocem koga sami izaberete.

11 Imate pravo na suđenje u razumnom roku.

12 Imate pravo da prisustvujete svom suđenju i da se branite
13 preko svog branioca.

14 Imate pravo na to da vam bude dodeljen branilac i to
15 besplatno, ukoliko nemate sredstava da ga sami platite.

16 Imate pravo da ispitujete svedoke, ili da oni budu
17 ispitivani u vaše ime, kao i da sami pozovete svedoke koji će
18 biti ispitivani u vašu korist.

19 Imate pravo na besplatnu pomoć prevodioca, ukoliko ne
20 razumete ili ne govorite jezik koji se koristi u sudu.

21 Imate pravo da ne budete prisiljeni da svedočite protiv
22 samog sebe ili da priznate krivicu.

23 Imate pravo na čutanje iz čega neće biti izvučeni nikakvi
24 nepovoljni zaključci.

25 Takođe, imate pravo na to da iznosite izjave koje nisu

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 11

1 pod zakletvom, a relevantne su za ovaj predmet, i možete
2 takođe da se pojavite na suđenju kao svedok pod zakletvom.

3 Imate pravo da podnosite preliminarne podneske.

4 Imate pravo da dobijate propratne materijale u vezi sa
5 izmenjenom optužnicom koja je podneta za potvrdu.

6 Imate pravo da dobijete sve izjave svedoka koje
7 Specijalizovani Tužilac namerava da pozove na suđenje na
8 jeziku koji razumete i govorite.

9 Imate pravo da odmah dobijete sve informacije koje mogu
10 razumno ukazati na vašu nevinost, ili umanjiti vašu krivicu
11 ili utiču na pouzdanost i kredibilitet dokaza Specijalizovanog
12 Tužilaštva. Čim takve informacije budu u njihovom posedu, pod
13 njihovom kontrolom ili u onim -- budu imali znanja o njima.

14 Imate pravo na sve materijale i relevantne dokaze ili
15 činjenice koji su u posedstvu Specijalizovanog Tužilaštva koji
16 vam mogu biti dostavljeni pre ili u toku postupka. Ovo pravo
17 samo je ograničeno restrikcijama koje su nužne i odnose se na
18 kompenzatorne mere zaštite kada se te mere primenjuju.

19 Imate pravo da ne budete u pritvoru nerazumno -- tokom
20 nerazumno dugog vremena pre početka suđenja.

21 Imate pravo da tražite preispitivanje odluka koje se
22 odnose na vaš pritvor i da se žalite na njih.

23 Imate pravo da se žalite ili direktno ili preko procesa
24 sertifikacije, kako to predviđaju pravila.

25 G. Veseli, sada ste čuli koja su najvažnija prava na koja

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 12

1 imate pravo u okviru pravnog okvira Specijalizovanih veća. Da
2 li ste razumeli ta svoja prava?

3 OPTUŽENI VESELI: [Prevod] [putem video-konferencijske
4 veze] Časni Sude, hvala. Hvala što ste mi pročitali sva ta
5 prava. Želim -- tj. nadam se da će imati pravo da primenim sva
6 ta prava pred ovim Sudom.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ovo jesu prava koja važe pred
8 ovim Sudom.

9 G. Veseli, takođe želim da vas obavestim, da prema Članu
10 21(5) Zakona, vi ne možete sami sebe da zastupate, jer ste
11 trenutno u pritvoru, dakle obavezno je da vas zastupa
12 branilac. Ja znam da ste imate pravnog zastupnika, te sam
13 prema tome zadovoljan da optuženog sada predstavlja branilac.

14 Ja će sada da se osvrnem na mogućnost da optuženi se
15 izjasni u krivici u skladu sa Pravilom 92.

16 G. Veseli, u roku od 30 dana od današnjeg datuma,
17 pozvaćemo vas da ili se izjasnite da ste krivi ili da niste
18 krivi po svakoj novoj tački potvrđene optužnice. Ako želite,
19 vi možete odmah da se izjasnite.

20 Dakle, želim da vas pitam, da li ste imali prilike da o
21 optužbama porazgovarate sa svojim pravnim zastupnikom i da li
22 ste spremni da se sada izjasnite da li ste krivi ili ne?

23 Hvala vam, g. Veseli.

24 OPTUŽENI VESELI: [Prevod] [putem video-konferencijske
25 veze] Ja se izjašnjavam da nisam kriv.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 13

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Veseli, hvala vam.

2 Dakle, ovo primamo k znanju. U ovom trenutku, želim da
3 pitam da li strane imaju bilo koje drugo pitanje koje žele da
4 pokrenu?

5 G. TIEGER: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws.

7 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
8 hvala, Časni Sude.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Odbrana.

10 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] U
11 ovom trenutku nemamo ništa da kažemo. Naravno, pokrenućemo
12 dodatna pitanja na Statusnoj konferenciji 20. maja.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Emmerson.

14 Želim samo nakratko da saopštим usmeni nalog o rasporedu
15 za podneske u vezi zahteva Odbrane da se ponovo razmotri i
16 odobri žalba g. Veselija, a to je F796.

17 Imajući u vidu prihvatljivost, o čemu sam govorio u
18 svojoj odluci od 2. maja 2022., to je F795, kao i raspored za
19 podneske, ja nalažem da Tužilaštvo odgovori na zahtev Odbrane
20 Veselija, a to je F796 do ponedeljka, 23. maja 2022.

21 Pored toga, napominjem da pomeram rok shodno Pravilu 9
22 Pravilnika za odluku o zahtevu za dozvolu da se uloži žalba na
23 potvrđivanje novih optužbi -- novih navoda u optužnici i to
24 produžavamo na 7 dana od poslednjeg podneska.

25 Dakle, ovim završavam svoj usmeni nalog

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Ponovno pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 14

1 I ovim se završava današnja rasrpava. Zahvaljujem svima.

2 --- Ponovno pristupanje Sudu se završava u

3 11:37 časova

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25